





## TRANSCRIPTION

Durchleichtiger hochgebohrner Fürst und Herr

Ihro fürstlichen Gnaden gegebenen Befehl vom 4ten Junii hab ich zu recht// erhalten. Underthänig vernommen, daß ich mit Zuziehung der Eldsten// undt welche der Grentzen im Hochfeld wohl kündig, fleissig unndt// genaue Erkündigung einnehmen soll, hab solches mit Zuziehung// Steffan Steffen, Dietrich Schneider Bede zu Scheneberg, einer 87 Jahr,// der Ander 70 altt, auch Claus Schmit von Waldersbach, Jörg// Vollia zu Waldersbach, dieß bede auch über 70 Jahr, mit Zuziehung// deß Vorsters Hanß Neuweillers. Nun haben wir hinder dem altten// Schloß La Roch auf der neuwen Matten den Anfang gemacht,// undt über den großen Kohlplatz hinauff zu dem kleynen Kohl-// Blatz, oben daran steht zwischen Ihrer fürstlichen Gnaden undt dem Weillerthal ein// Grentsstein, 1 ½ Ehllen ungefehr auß dem Boden, so niemals// strittig geweßen, auch noch von dießem Stein sein wir// gleich den Lochbäumen nach, in den Bloßlerweg kommen, so// jeder Zeit noch Außsag, oben ahn gezogener altter Männer// Ihre fürstliche Gnaden Grentz undt wie manß heist die 13. Ohrt alß// Den Hochwald gescheiden. Dieße aber sein gleich auß dem Boßler-//Weg zur lingen Handt in Ihrer fürstlichen Gnaden Eigentum, die Baum gezeichnet// biß auff einen großen langen Stein, so sie vermeint ein// Marckhstein zu sein, steht an einem nicht garo altten Buch-//baum, sie haben auch den Baum gezeichnet mit 3 Streichen;// wir haben noch gehens lang gesucht, aber weiter nichts// mehr fünden können, wie ich von den Underthannen Bericht// werde, sein sie alendt halben, auff dem Hochfeld herumb// geloffen, biß in die Matten herab.

Wie ich mit den Männern// hab gefunden, so wurden Ihre fürstlichen Gnaden ahne Wald undt Weidt auff// wenigst anderhalb tausendt Ackher entzogen; der Waldt ist gantz// jung undt zu der Schmeltz zu Kollen abgehauwen worden(...)

## TRADUCTION

Monseigneur Prince et Seigneur,

j'ai reçu l'ordre de Votre Grandeur en date du 4 juin.

Ayant appris que je dois me charger d'une enquête experte, minutieuse et exacte au sujet des limites de la seigneurie, en faisant appel aux plus âgés qui connaissent bien les limites du Champ du Feu, j'ai mené cette enquête avec Steffan Steffen, Dietrich Schneider, tous deux de Belmont, l'un âgé de 87 ans, l'autre de 70 ans, et aussi Claus Schmitt de Waldersbach et Jörg Vallia de Waldersbach les deux de plus de 70 ans, en ayant recours à Hans Neuwiller le forestier.

Nous avons commencé derrière le vieux château de La Roche sur le nouveau pré, puis vers le grand Kohlplatz en montant, là où se trouve une pierre bornière entre votre seigneurie et le val de Villé, à environ une coudée et demie du sol, qui n'a jamais été l'objet d'un litige ; en suivant les arbres lisières nous sommes arrivés au Bloßlerweg, si bien qu'à chaque fois il est encore rapporté par les anciens, des hommes âgés, la frontière du domaine de votre Grandeur et comment on nomme les 13 lieux le Hochwald. Mais le domaine de Votre Grandeur est juste sur le chemin à main gauche, indiqué par un arbre jusqu'à une grande et haute pierre, si bien qu'elle est présumée être une borne qui se situe près d'un chêne pas très vieux. Ils ont aussi marqué l'arbre avec 3 traits. Nous avons encore longtemps cherché et n'avons rien trouvé d'autre comme je le relaterai.

On a privé votre seigneurie d'au moins 1500 acres de bois et pâturage. La forêt est jeune. Elle a été abattue pour en faire du charbon pour la fonderie (...)

Fiche d'exploitation pédagogique  
n° 18